

## goa 作品 | 水杉林餐厅：水边的风景

### GOA work | The Restaurant of Metasequoia Grove

水杉林餐厅位于苏州市吴江区善湾村。2020 年，村落所处的钟家荡周边成为“吴江美丽乡村”计划的启动区，农文旅产业为主导的乡村振兴计划将在此发生。

The Restaurant of Metasequoia Grove by GOA is located in Shanwan village, Wujiang District, Suzhou, China. In 2020, the local government launched the "Wujiang · Beautiful Village" rural revitalization proposal. Areas around the swamp Zhongjiadang in the countryside of Suzhou would be the first launching zone of the program. This proposal aims to promote local agriculture, culture, and tourism as significant drives. This project is within the proposed launching zone.

水杉林餐厅所处的村落西端组团被规划为村落的公共客厅，goa 大象设计承接了其中若干精品建筑的设计工作。水杉林餐厅是最先竣工的一座，在承接度假人群就餐需求的同时也将作为多功能活动空间使用。建设计划将为当地带来新的就业机会与土地营收。

GOA first locates a low-rise leisure-led complex development on the west side of the San Wan village, serving as a welcoming public living room for the whole community. Being the first developed phase of the entire project, the Restaurant of Metasequoia Grove sits at the west end of the site. It not only functions as a restaurant that can provide dining space for visitors but also as a small multi-functional banquet hall to hold various public events. This individual project aims to carry more employment opportunities and sustainable economic benefits to the area.

#### 构筑一道风景

#### Architectural Landscape

作为太湖沼泽平原之上典型的江南村落，善湾村傍水而建、景致优美。水、天、村落构成一幅舒展的背景画卷。新建的餐厅在为人提供观景场所的同时，本身也将成为点缀于岸线的景致。相比于建造“一座建筑物”，建筑师的设计目标，是构筑融入画卷的“新风景”。

As a traditional village of the Jiangnan region situated on the vast swamp plain of Taihu, Shanwan village was built by the water. Water, sky,

and the village constitute a magnificent spectacle that spreads itself out in serenity. **Instead of being an architecture, The Restaurant of Metasequoia Grove is more a landscape that immerses its natural context and eventually becomes a part of nature. It delivers a joyful moment by the water and a peaceful experience of nature where architecture enables new ways of seeing the landscape.**

## 人工联想自然

### From Nature to the Artificiality

场地东侧是绵延的村落，西、北侧是农田树木，南侧是宽阔水体。紧邻的一小片水杉林是区域平原地形上唯一起伏的天际线，也吸引着人们的视线。

建筑师提取了水杉的意象，将其抽象转译为几何形态的建筑语言——方锥体，以此作为建筑形象的标识物。方锥体取三种尺寸，以底面方形边长 2:3:4 的数学关系构成小-中-大的模数秩序。最终，这些方锥体组合为一整片连续的屋顶，覆盖下部活动空间，如同自然界中的“众木成林”。

屋顶整体控制在 12 米限高范围内。每个屋顶单元顶部为采光窗，能让自然光以较为温和的方式进入室内。屋面系统分为三层：外层采用定制的三角形孔洞穿孔铝板，呈现为水杉的枝干纹理；中层为玻璃；内层则使用木格栅。

A stretch of existing villages meanders from the east of the site, and vast tracts of farmlands and woods cover up the west and the north. A grove of metasequoia trees quietly standing by an enormous expanse of water in the south becomes the only nature skyline in this plain terrain.

The forms of the metasequoia trees are abstracted and translated into a purely geometric architectural language, a pyramidal frustum, and applied to the Restaurant of Metasequoia Grove as a featuring icon and a modular inspiration for the design. The pyramidal frustum module takes three sizes and forms small-medium-large modular order according to the mathematical relation of the square's side length on the bottom of 2:3:4. Three different scales of modules mix and cluster together, forming a continuous canopy structure that traces an artificial forest profile within nature to simulate the natural substances' generative process.

The canopy's overall height control is under 12m. Each pyramidal frustum module is topped by a skylight that allows natural light to enter

the architecture more moderately. The roof system is divided into three layers: customized perforated aluminum panels as the outer layer, textures as the layering crowns of metasequoia trees, glass as the middle layer introducing greater luminosity, grilled wood panels cover the inner layer.

## 檐下的取景框

### the Eave Frames

建筑对到访者提供体验风景的新视角。屋顶檐口被统一压低在 2.7 米。**站在檐下向外观赏，平原湿地的广阔与静谧如同被收入画卷之中。**空调出风口也被设置为地面出风，减少低檐口屋顶内饰中的视觉干扰因素。

The project offers visitors a new perspective to experience the landscape. Eaves of the canopy are uniformly lowered to 2.7m, **framing a horizontal scroll of wetland scenery that captures the vastness and tranquility in the imagination of a traditional Chinese painting.** Air vents are set to ground level alongside the windows to reduce visual interference.

Standing under the eaves and looking out, the vastness and tranquility of the plain wetland seem to be captured in the picture. Air outlets are also set to ground level to reduce visual interference in the low-cornice roof interior.

**为强调屋顶的悬浮效果**，建筑的承重柱在满足承重的基础上尽可能缩减尺度。大厅四周布置 10 组柱束，每组由 3 根直径 10cm 的纤细钢柱组成；檐下灰空间仅设置 11 根直径 15cm 的钢柱。每组柱束与吊顶结构的木板收边及窗框均成对位关系，颜色也保持一致。

建筑师采用一系列策略以**最大程度消隐室内外界限**。室内大厅及檐下灰空间铺地材料保持一致；围绕建筑设置无边水景，与周边水体相融；定制的落地窗选用超过 2 米的单扇、极窄边框。

建筑东侧容纳包厢、厨房、卫生间及设备间，墙体以未经雕饰的毛石为主要材料，取“自然”之意味。

**To emphasize the lightness of the canopy**, the load-bearing columns of the restaurant are minimized to 10, arranged around the interior edges

of the interior space. Each low-bearing column is grouped by a cluster of 3 slender steel columns, individually with a diameter of 10cm. Only 11 steel columns with a diameter of 15cm are set along the edge of the exterior terrace under the eaves. Each cluster of columns aligns with a corresponding edge of the wooden ceiling structure and window frames, united in color.

The design also adopts a series of strategies **to maximize the transparency between interior and exterior by erasing the boundary**. For example, the consistent paving material of the restaurant space to the under-eave terrace allows a sense of space extension connecting with a peripheral infinity waterscape, which integrates with the existing water body, to create coherence between the architecture and the natural wetland. Also, customized single-bay floor-to-ceiling windows with a width of over 2m and narrow frames enhance the great visual openness of the space.

作为一座单层小体量建筑，水杉林餐厅以其富有特色的形式与空间成为当地乡村提振计划中的一处亮点。餐厅尚未正式营业，已有访客纷至沓来，一探究竟。建筑师实现了最初怀有的愿望——为既有乡村“构筑一道新风景”。

**The Restaurant of Metasequoia Grove is an iconic small single-story project of the governmental rural revitalization program.** Although it is not yet officially open, visitors have come in flocks. By softly blending in the waterside landscape carrying a delicate rustic texture and thus enhancing the experience of the magnificent natural scenery with architecture, the project truly realizes its design vision to construct a new landscape for the existing village.

## 项目信息

项目名称：善湾村水杉林餐厅

所在地：苏州市吴江区善湾村

设计机构：goa 大象设计

设计/竣工：2020-2021

建筑面积：416 m<sup>2</sup>

图片版权：此间建筑摄影、goa 大象设计

**Project Info**

Project Name: Restaurant of Metasequoia Grove

Location: Wujiang District, Suzhou, Jiangsu Province, China

Architect: GOA (Group of Architects)

Design/Built dates: 2020 -2021

GFA: 416 sqm

Image Copyright: IN BETWEEN, GOA (Group of Architects)